

# 露——問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 27 年度) .....

■問題 1. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。

(6 点+9 点=15 点)

Характерная особенность творчества Огаты Корина – его сосредоточенность (① разработка) нескольких сюжетных мотивов, их многократное повторение и варьирование. Это позволяет следить за ходом мысли художника, (② проявлять), с одной стороны, интерес к живой природе (сохранилось большое число натуральных зарисовок с изображением птиц и растений), а с другой – тяготение к особой декоративной организации мотива на плоскости, стремление сообщить ему черты орнаментальности. Огата Корин всю жизнь старался примирить объемность и пространственность (③ плоскость), выражая первые через вторую.

(Образы Японии : очерки и заметки / Н.С.Николаева. – М. : Вост.лит., 2009, с.124-125.)

1-1 括弧内①②③の単語に必要に応じて前置詞を補い、正しい形にきなさい。

(各 2 点×3=6 点)

1-2 下線部を日本語に訳きなさい。

(9 点)

■問題 2. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。

(4 点+6 点=10 点)

Природные парки играют важную роль в (① ) естественных экосистем в Японии и служат местом отдыха людей. Любая деятельность в них строго регламентируется, около трети их территории считаются особо охраняемыми. Там (② ) любая деятельность, которая может нанести физический или эстетический ущерб природе. Для проведения тех или иных работ в таких зонах требуется специальное разрешение генерального директора Управления по вопросам окружающей среды (для национальных и “квазинациональных” парков) или губернатора (для префектуральных парков).

(Япония. Карманная энциклопедия. Сост.В.Я.Кофман, Н.Г.Рысина. – М.: ИД “Муравей-Гайд”, 1999, с.52)

2-1 ①と②の括弧内に正しい単語を入れなさい。

(各 2 点×2=4 点)

2-2 この文章にロシア語でタイトルをつけなさい。

(6 点)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳きなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。(各 5 点×3=15 点)

3-1 Бум развития транспорта сделал повседневные поездки слишком быстрыми и удобными, и, может быть, поэтому во время отдыха люди предпочитают путешествовать в традиционных поездах дальнего следования или на нескоростных судах.

3-2 Любители живописи ходят по музеям, то ли чтобы найти своих самых любимых художников, то ли чтобы ближе узнать направления или стиль определенной эпохи. Но все равно было бы хорошо, если бы выставки превратились в атрибут повседневной жизни людей.

3-3 У ресторанов или кафе, ставших популярными благодаря тому, что о них дали положительный отзыв хотя бы в какой-нибудь телевизионной программе, во время обеда всегда быстро образуются бесконечные очереди, и клиентам обычно приходится ждать дольше, чем они предполагают.

# 露——問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 27 年度) .....

■問題 4. 次の各文をロシア語に訳しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 さまざまな健康法があいかわらずブームだが、健康法<sup>けんこうほう</sup>なるものが溢れていて、どれを信用してよいかわからなくなることよくある。
- 4-2 日本では、大学入試に限らず、中学・高校の入試でも併願受験<sup>へいがんじゅけん</sup>することが多いため、受験にかかる諸費用<sup>しよひよう</sup>は決して安くはない。
- 4-3 プロの職人は、自分が本当に満足できる仕事しかすすんで引き受けないものだ。これも、仕事の質の保証にかかわっているのかもしれない。
- 4-4 「三寒四温<sup>さんかんしおん</sup>」や「小春日和<sup>こはるびより</sup>」などは特定の季節の現象に関してのみ用いる表現だが、一見使いやすいためなのか、しばしば誤用<sup>ごよう</sup>がみられる。

■問題 5. 次の語句をロシア語で説明しなさい。括弧内は訳す必要なし。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 門松<sup>かどまつ</sup>
- 5-2 寄席<sup>よせ</sup> (芸能<sup>げいのう</sup>)
- 5-3 自然治癒力<sup>しぜんちゆりよく</sup>
- 5-4 村八分<sup>むらちちぶ</sup>